

Niniejszy Protokół dodatkowy, stanowiący integralną część Konwencji Handlowej z dnia 23 kwietnia 1925, będzie traktowany narówni z powyższą Konwencją, mianowicie pod względem ratyfikacji, wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, wejścia w życie, uprzedniego wprowadzenia w życie, terminu ważności i wymówienia.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali niniejszy Dodatkowy Protokół.

Sporządzono w podwójnym egzemplarzu w Pradze, dnia 3 lipca tysiąc dziewięćset dwudziestego piątego roku.

(—) *Aleksander Dunajewski* (—) *Jan Dvořák*

Zaznajomiwszy się z powyższym Protokółem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień, oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dn. 8 października 1925 r.

(—) *S. Wojciechowski*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej

Prezes Rady Ministrów:

(—) *Wł. Grabski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Al. Skrzyński*

Le présent Protocole Additionnel qui forme partie intégrante de la Convention Commerciale du 23 avril 1925 suivra le sort de ladite Convention, en tant que la ratification et l'échange des ratifications, l'entrée en vigueur, la mise en vigueur anticipée, la durée de validité et la dénonciation.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole Additionnel.

Fait en double exemplaire, à Praha, le 3 Juillet mil neuf cent vingt cinq.

(—) *Aleksandre Dunajewski* (—) *Jan Dvořák*

Ayant vu et examiné ledit Protocole, NOUS l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé, et promettons qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi NOUS avons donné les présentes Lettres, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 8 Octobre 1925.

(—) *S. Wojciechowski*

Par le Président de la République

Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *Wł. Grabski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *Al. Skrzyński*

643.

Oświadczenie rządowe

z dnia 28 października 1926 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu Dodatkowego do Konwencji Handlowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dn. 23 kwietnia 1925 r., podpisanego w Pradze dnia 3 lipca 1925 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu końcowego postanowienia ratyfikowanego zgodnie z ustawą z dn. 30 lipca 1925 r. (Dz. U. R. P. Nr. 90 poz. 633) Protokołu Dodatkowego do Konwencji Handlowej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dn. 23 kwietnia 1925 r.,

podpisanego w Pradze dnia 3 lipca 1925 r., nastąpiła w Warszawie w dniu 22 października 1926 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego Protokołu Dodatkowego, który wchodzi w życie w dniu 6 listopada 1926 r.

Minister Spraw Zagranicznych:

August Zaleski

648.

Przekład

**II PROTOKÓŁ DODATKOWY
DO KONWENCJI HANDLOWEJ**

z dn. 23 kwietnia 1925 r. między Rzeczpospolitą
Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisany
w Pradze dn. 21 kwietnia 1926 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dnia 2 sierpnia
1926 r. — Dz. U. R. P. Nr. 85 poz. 478).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, IGNACY MOŚCICKI,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego pierwszego kwietnia tysiąc
dziewięćset dwudziestego szóstego roku podpisany
został w Pradze drugi Protokół Dodatkowy do Kon-
wencji Handlowej między Rzeczpospolitą Polską
a Republiką Czeskosłowacką, z dnia 23 kwietnia
1925 r. o następującem brzmieniu dosłownem:

II PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Konwencji Handlowej między Rzeczpospolitą
Polską a Republiką Czeskosłowacką z 23 kwietnia
1925.

Podpisani Pełnomocnicy, należycie upoważnieni,
oświadczają, że zgodzili się uzupełnić, względnie zmie-
nić, Konwencję Handlową z 23 kwietnia 1925 i Pro-
tokół Dodatkowy z 3 lipca 1925 tak jak następuje:

**II PROTOCOLE ADDITIONNEL
A LA CONVENTION COMMERCIALE**

en date du 23 avril 1925 entre la République de Po-
logne et la République Tchecoslovaque, signé à Praha
le 21 avril 1926.

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Le II-ème Protocole Additionnel à la Convention
Commerciale entre la République de Pologne et la
République Tchecoslovaque en date du 23 avril 1925,
ayant été signé à Praha le vingt et un avril mil neuf
cent vingt six, Protocole, dont la teneur suit:

II-ème PROTOCOLE ADDITIONNEL

à la Convention Commerciale entre la République
de Pologne et la République Tchecoslovaque du
23 avril 1925.

Les Plénipotentiaires soussignés, dûment auto-
risée, déclarent qu'ils ont convenu de compléter res-
pectivement de modifier la Convention Commerciale
du 23 Avril 1925 et le Protocole Additionnel du
3 Juillet 1925 ainsi qu'il suit: